

**CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS**  
International General Certificate of Secondary Education

## **MARK SCHEME FOR the June 2002 question papers**

### **0515 Foreign Language Dutch**

<b>0515/01</b>	Paper 1: Listening
<b>0515/02</b>	Paper 2: Reading and Directed Writing
<b>0515/04</b>	Paper 4: Continuous Writing

These mark schemes are published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. They show the basis on which Examiners were initially instructed to award marks. They do not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began. Any substantial changes to the mark scheme that arose from these discussions will be recorded in the published *Report on the Examination*.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the *Report on the Examination*.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the June 2002 question papers for most IGCSE and GCE Advanced Subsidiary (AS) Level syllabuses.

## Deel 1

### Eerste oefening, vragen 1 – 8

1	A	[1]
2	D	[1]
3	B	[1]
4	B	[1]
5	C	[1]
6	B	[1]
7	B	[1]
8	A	[1]
		[Totaal: 8]

### Tweede oefening, vragen 9 – 15

9	Mooie natuur	[1]
10	augustus	[1]
11	Bart	[1]
12	nee / eigen fietsen mee	[1]
13	pannen	[1]
14	bekers	[1]
	borden	[1]
15	nee / niet nodig	[1]
		[Totaal: 8]

## Deel 2

### Eerste oefening, vraag 16

Mark	H	[1]
Joke	B	[1]
Piet	C	[1]
Claire	F	[1]
Steven	A	[1]
Flora	E	[1]
David	G	[1]
Anna	D	[1]
		[Totaal: 8]

### Tweede oefening, vragen 17 – 22

17	het wordt drukker in de lucht / je moet langer wachten	[1]
18	drie jaar geleden	[1]
19	(i) uit (het vliegtuig) stappen	[1]
	(ii) landen / neerkomen	[1]
20	op het wielplankje stappen, op het wielstepje klimmen	[1]
21	belangrijk	[1]
22	(i) niet zo druk	[1]
	(i) mooi uitzicht	[1]
		[Totaal: 8]

### Deel 3

#### Eerste oefening, vragen 23 – 29

23	A	[1]
24	C	[1]
25	B	[1]
26	D	[1]
27	D	[1]
28	D	[1]
29	B	[1]
		[Totaal: 7]

#### Tweede oefening, vragen 30 – 36

30	Ze is er op tegen / er zijn teveel honden / honden moeten de ruimte hebben / het is zelig / honden horen niet in de stad	[1]
31	Hondenbezit in de stad verbieden / een verbod	[1]
32	(i) Hij ruimt de poep / uitwepelen / rommel op	[1]
	(ii) De hond is lief	[1]
33	Ze is bang voor groepen honden.	[1]
34	Ze selecteert op karakter, loopt alleen met lieve honden.	[1]
35	Ze kunnen als groep reageren.	[1]
36	(i) Een hond blijft een wild beest.	[1]
	(ii) Het is niet aardig tegenover mensen die bang zijn voor honden.	[1]
		[Totaal: 9]

## Deel 1

### Oefening 1, vragen 1 – 6

1	B	[1]
2	B	[1]
3	A	[1]
4	C	[1]
5	C	[1]
6	D	[1]
		[Totaal: 6]

### Oefening 2, vragen 7 – 13

7	H	[1]
8	F	[1]
9	A	[1]
10	C	[1]
11	E	[1]
12	G	[1]
13	D	[1]
		[Totaal: 7]

### Oefening 3, vragen 14 – 20

14	Nee	[1]
15	Nee	[1]
16	Ja	[1]
17	Ja	[1]
18	Nee	[1]
19	Nee	[1]
20	Ja	[1]
		[Totaal: 7]

### Oefening 4, vraag 21

Five pictures x 2  
[Total: 10 marks]

**Candidates do not have to write in complete sentences; they should not be penalised for writing in note form.**

**Accomplishment of task** – award 2, 1 or 0 for each task successfully completed.

**2 for accomplishment:** getting the message across sufficiently well to be understood by a sympathetic native speaker. This does not imply accuracy, so full marks can be obtained with errors of spelling and syntax which do not obstruct comprehension. Where the candidate uses incorrect verb forms, such as the continuous present in a language that does not have one, this is deemed to impede communication.

**1 for partial accomplishment:** with doubts remaining as to whether the message gets through.

**0 otherwise.**

## Deel 2

### Oefening 1, vragen 22 – 36

22	klein prijsje	[1]
23	op de Zeedijk	[1]
24	(Ze vinden ze) te zoet	[1]
25	meesterbakker	[1]
26	toko-eigenaar	[1]
27	sinds z'n vijftiende	[1]
28	in Hongkong	[1]
29	in verschillende restaurants	[1]
30	zee lucht	[1]
31	in z'n jeugd	[1]
32	in z'n hoofd	[1]
33	(Hij heeft) bakkersleerlingen in dienst genomen	[1]
34	1) lotus 2) pinda's 3) eigeel (twee van de drie)	[2]
35	aan (Chinese en Nederlandse) ouderen	[1]
36	als eerbetoon / een Chinese traditie	[1]

[Total: 16]

### Oefening 2, vraag 37

**Communication marks:** 12 marks are awarded for communication. Communication marks are allocated as follows:

Vertel:

- iets over het schoolgebouw; [max. 4]
- iets over je medeleerlingen; [max. 4]
- waarom je denkt dat het een goeie school is. [max. 4]

N.B.: candidates who do not complete all of the tasks cannot score full marks for communication.

**Accuracy marks:** the 8 marks for accuracy are awarded on a positive basis with candidates receiving ticks for appropriateness and correctness in the use of tenses, structures, agreements etc. No accuracy marks are awarded for sentences lifted from texts on the question paper, for material that is irrelevant to the question set, for letter introduction and conclusion (as a letter is not required on this occasion). Please see the end of the mark scheme for further details.

[8]

[Total: 20]

### Deel 3

#### Oefening 1, vragen 38 – 43

38	B	[2]
39	A	[2]
40	A	[2]
41	C	[2]
42	D	[2]
43	B	[2]
		[Totaal: 12]

#### Oefening 2, vragen 44 – 51

44	een kindvriendelijke camping	[1]
45	disco / live-optreden / vuurwerk	[1]
46	omdat ze dat veel te laat vond / ze was het er niet mee eens	[1]
47	de kinderen werden niet wakker van het vuurwerk (maar later wel van het lawaai van de jeugd)	[1]
48	(i) schreeuwende	[1]
	(ii) keihard	[1]
49	ze werd herkend	[1]
50	ze hadden er genoeg van / ze wilden weg	[2]
51	ze vond het namelijk niet erg / dat ze gebruik maakte van het feit dat ze beroemd was)	[2]
		[Totaal: 11]

#### Oefening 3, vragen 52 – 70

52	van
53	moet
54	niet
55	om
56	dat
57	op
58	kan
59	die
60	zijn
61	hebben
62	mee
63	je / ik
64	met
65	er
66	maar
67	beetje / keer
68	Als
69	dat / het
70	beleefd / meegemaakt / gedaan
71	Het

[Working Total: 20 + 2 = 10]

## ACCURACY MARKS FOR QUESTION 37

### General notes

This positive mark scheme is intended to reward both accuracy and ambition. No marks are deducted for errors. There is no 'impression marking'.

**Punctuation:** incorrect punctuation will be tolerated.

**Repetition:** rule of three, i.e. that only the first three examples of identical lexis and structure in identical circumstances will be rewarded.

**Accuracy:** in letters, ignore any address or date. Ignore also any title which the candidate has invented. No marks may be gained for these items.

**Irrelevant material:** no marks may be obtained for clearly irrelevant material. Count such material in the word count, but bracket it.

**Word Limit:** count up to exactly 100 words for Language, but allow up to 120 for Communication. Consequently, award no more marks after 100 words for Language and after 120 words for Communication

**Marking units:** a tick is awarded for a correct marking unit of which each element is correct. The tick is recorded over the scoring word.

### A VERBS

#### 1 Subject/verb accord

Correctly spelt noun or pronoun + any correct finite verb in the correct word order = 1 tick.

The personal pronouns: *ik, je/jij* etc. as well as the indefinite pronouns: (n) iemand etc. must be correctly written. The present tenses of *hebben* and *zijn* also score ticks, if appropriate.

Ik drink <sup>✓</sup>	= 1
Ick drink	= 0
Niemand weet <sup>✓</sup> (het)	= 1
De hont drinkt/ De hond drinkt <sup>✓</sup>	= 0/1
(Nu) ik ga	= 0
Ik heb koud	= 0 (incorrect marking unit)

## 2 Compound tenses

An auxiliary and a past participle in the correct position gains one tick (i.e. one tick per correct verbal unit).

[NB: In question 2 of Paper 4, the narrative must be in the past; consequently, a candidate who uses the present tense is not fulfilling the task set, and a mark for Accuracy would be unfair to those candidates who do attempt the past tense but make mistakes. Either past tense is acceptable, so long as it reads like authentic and idiomatic Dutch.]

Ik heb (een boek) gekocht = 1

Ik heb (met de bus) gegaan = 0

Ik heb gegaan (met de bus) = 0

## 3 Separable verbs

A tick for each correct siting of the separable prefix.

Ik uitnodig = 0

Wij wassen af = 2 (1 for *wij wassen*, 1 for *af*)

Ik heb (vier mensen) uitgenodigd = 2 (1 for correct verbal unit, 1 for correct siting of separable prefix)

## 4 Imperative

A tick for correct use.

Wacht! = 1

Schrijven op! = 0

## 5 Correct use and positioning of infinitives:

(After modal verbs, *om...te*, *zonder...te*, etc.) One tick for the correct use and spelling of the infinitive, as part of a correct verbal unit, and an additional tick (i.e. conditional upon correct use of the infinitive) for the correct use and spelling of *om*, *te* etc.

Ik kan (goed) zwemmen = 1

Ik kan zwemmen goed = 0

Zonder (een ogenblik) te verliezen = 2 (for *zonder...te verliezen*)

Hij staat te kijken = 2 (for *staat te kijken*)



## B NOUNS AND PRONOUNS

### 1 Nouns

A tick will be given for any correctly used and spelt noun preceded by a correctly used definite or indefinite article, possessive, demonstrative, negative (*geen*) or numeral, including correct use of genitive s as in 's morgens. In short, this means that a noun will only score as part of a unit.

Give credit for correct use of *meneer*, *mevrouw* en (*me-*)*juffrouw*.

Correctly used and spelt plural noun phrases/units will get an extra tick.

Mijn / onze / deze / geen / elke fiets = 1 each

Jouw / alle / die / kinderen = 2

Ze werkt 's morgens = 1

Mijn man werkt 's avonds = 2

Ons vader werkt 's nachts = 1

Also credit with 1 tick when an article is left out correctly as in:

Hij is onderwijzer = 1

### 2 Personal pronouns correctly used as direct or indirect object.

Ik zie hem = 1

Ik geef haar een hand = 2

## C ADJECTIVES

### 1 Adjectives need to agree with the choice of article.

If there is no article, the ending of the adjective must agree with the gender and number of the noun. Please note that the adjective will only be credited if the spelling of the adjective and of the noun it describes is correct.

De jonge vrouw = 1

Een jong vrouw = 0

Zijn jonge vrouw = 0

Koude wijn / koud water = 1 each

**2 Predicative adjectives**

Hij is groot = 1

Hij is grote = 0

**D PREPOSITIONS**

**1 Prepositional units** are given one extra tick. A preposition + a pronoun: 1 tick.

Met de auto = 1

Met bus = 0

Met jou = 1

Met jouw = 0

Ik luister naar hem = 1

**E ADVERBS**

**1 Correct use of adverbial phrase/adverb**

Excluding *alsjeblieft / alstublieft, dankjewel, dank u wel, bedankt, ja, nee*, but including one-word adverbs such as *graag, ook, dan, misschien*.

Hij rijdt hard = 1

Hij rijdt hard altijd = 0

Hij komt misschien = 1

Misschien hij komt = 0

**2** Qualifiers, such as *zeer, tamelijk, vrij* are also to be credited with 1 tick. *Erg, zo* and *heel* are not to be credited.

Ik ben vreselijk moe = 1

**3** The adverbs that are often used to make the imperative less direct and more friendly, i.e. *eens, maar, toch, even*, also score 1 tick.

Kom toch binnen ✓ = 2

Laat maar ✓ = 1

- 4 Correct use of forms with *er* also scores 1 tick, but not when used as subject (see 1A).

Er wordt gebeld = 0 (*Er* in subject position)

Er loopt een kat in de tuin = 0 (*Er* in subject position)

Ik heb er ✓ gewoond = 1

Je zit erop ✓ = 1

Ik heb er vier ✓ = 1

## F CONJUNCTIONS AND WORD ORDER

- 1 **Correct subordinating or co-ordinating conjunctions** are to be credited (except those with *en* and *maar* and *dat*) as is the use of a correct relative pronoun.

Ik weet niet of ✓ hij komt = 1

Ik weet niet als hij komt = 0

Het meisje dat ✓ daar loopt = 1 (*dat* used as a rel. pro.)

De stoel waarop ✓ ik zit = 1

De stoel waar ✓ ik op zit = 1

- 2 **Correct word order:**

- in relative and subordinate clauses
- inversion main clauses
- time, manner, place (TMP)
- order of direct and indirect objects
  - {2 noun objects: indirect object comes first}
  - {2 pronoun objects: direct object comes first}

**In relative and subordinate clauses:**

Ik weet dat hij niet komt = 3 in total

Ik weet dat hij komt niet = 1 (1 for *ik weet*, no further score, because of incorrect word order)

#### **Inversion in main clauses:**

Morgen gaat ze weg = 3 in total (correct inversion)

Morgen ze gaat weg = 1 in total (for *weg*)

#### **Time, manner, place (TMP)**

Ik drink 's middags snel een glas bier = 4 in total

Ik drink een glas bier in het café snel = 2 (incorrect w.o. after *bier*)

#### **Order of direct and indirect object**

Ik geef hem een boek = 2 (1 for *ik geef*, 1 for *hem*)

Ik geef hem het = 1 (for *ik geef*)

### **MISCELLANEOUS MATTERS**

#### **1 Interrogatives plus inversion**

Wie ben je? = 2 in total

Wanneer je komt? = 0 (no inversion)

#### **2 Times, dates and age:**

Telling the time: 1 tick per preposition, up to a maximum of 2; the time must be correctly written.

Om kwart voor tien = 2

Om 10 uur / om half tien = 1 each

Om half drie = 0

Het is twee uur = 1

**Dates:** a tick for correct usage (ordinals should be spelt correctly).

12 mei / twaalf mei / de twaalfde mei = 1 each

**In conjunction with preposition: plus 1 tick**

Please note: *tot en met* counts as one preposition

Tot en met 10 juni	= 2 in total
Van elf tot en met dertien Juli	= 2 in total (month incor. spelt)

**Age:**

Hij is zeventien (jaar)	= 1
-------------------------	-----

**3 Comparisons**

In comparisons the correct adjective/adverb is credited as normal, but there is an extra tick for the correct usage in the comparison.

Zij zingt beter dan ik	= 2
Jan is even oud als Piet	= 3 (1 for <i>even...als</i> , 1 for <i>oud</i> )
Jij bent niet zo jong dan ik	= 1 for <i>jong</i> : incor. comparison

**4 Abbreviations** will be rewarded if used with the correct punctuation:

d.w.z	= 1
-------	-----

**5 Units and prices** however expressed, gain a tick, if used appropriately:

3 meter 80 / 3 m 80 / drie meter tachtig	= 1 each
Dat boek kost 8,50	= 1
Hij is 8,50	= 0

**6 Greetings etc.**

Goedemiddag / goedenavond	= 1 each
Welterusten	= 1
Dag	= 1